

CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 22 JUIN 2015 CONCLUE AU SEIN DE LA COMMISSION PARITAIRE AUXILIAIRE POUR LES EMPLOYES RELATIVE AU REGIME DE CHOMAGE AVEC COMPLEMENT D'ENTREPRISE	COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 22 JUNI 2015 GESLOTEN BINNEN HET AANVULLEND PARITAIR COMITÉ VOOR DE BEDIENDEN BETREFFENDE HET STELSEL VAN WERKLOOSHEID MET BEDRIJFSTOESLAG
Chapitre I^{er} : champ d'application	Hoofdstuk I: toepassingsgebied
Art. 1. § 1. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et employés des entreprises relevant de la compétence de la Commission Paritaire Auxiliaire pour les employés. § 2. On entend par "employés", les employés masculins et féminins.	Art. 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en bedienden van de ondernemingen die tot de bevoegdheid van het Aanvullend Paritair Comité voor de bedienden behoren. § 2. Onder "bedienden" wordt verstaan, de mannelijke en vrouwelijke bedienden.
Chapitre II : législation applicable	Hoofdstuk V: toepasselijke wetgeving
Art. 2. La présente convention collective du travail est conclue en application de l'art. 16, §2, 2° de l'Arrêté royal du 30 décembre 2014 modifiant l'Arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise.	Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten in toepassing van art. 16, §2, 2° van het Koninklijk Besluit van 30 december 2014 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag.
Chapitre III : licenciement	Hoofdstuk III: ontslag
Art. 3. L'indemnité complémentaire, instaurée dans le cadre de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, est octroyée aux employés qui sont licenciés pour des raisons autres que le motif grave et qui satisfont aux conditions citées ci-après.	Art. 3. De aanvullende vergoeding, ingesteld in het raam van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, wordt toegekend aan de bedienden die worden ontslagen om een andere reden dan om dringende reden en die voldoen aan de hier verder vermelde voorwaarden.

<p>Chapitre IV : conditions d'âge et d'ancienneté</p>	<p>Hoofdstuk IV: leeftijds- en loopbaanvoorwaarden</p>
<p>Art. 4.</p> <p>La condition d'âge de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, modifiée par la CCT nr 17 tricies sexies du 27 avril 2015, est abaissée à 60 ans pour autant que la personne concernée remplisse les conditions légales de carrière, à savoir :</p> <p>Pour des employés masculins :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 40 ans de carrière en tant que salarié <p>Pour des employés féminins :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 31 ans de carrière en tant que salarié en 2015 • 32 ans de carrière en tant que salarié en 2016 • 33 ans de carrière en tant que salarié en 2017 <p>Et pour autant que celui-ci aie une ancienneté dans l'entreprise d'au moins 5 ans au moment du préavis.</p> <p>La condition d'âge de 60 ans susmentionnée doit être remplie au plus tard au 31 décembre 2017 et, de plus, au moment de la fin du contrat de travail.</p>	<p>Art. 4.</p> <p>De leeftijdsvoorwaarde van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gewijzigd door CAO nr 17 tricies sexies van 27 april 2015, wordt verlaagd tot 60 jaar voor zover de betrokkene voldoet aan de wettelijke loopbaanvoorwaarden met name :</p> <p>Voor mannelijke bedienden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 40 jaar beroepsverleden als loontrekkende <p>Voor vrouwelijke bedienden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 31 jaar beroepsverleden als loontrekkende in 2015 • 32 jaar beroepsverleden als loontrekkende in 2016 • 33 jaar beroepsverleden als loontrekkende in 2017 <p>En voor zover deze een anciënniteit heeft in de onderneming van minimum 5 jaar op het ogenblik van zijn ontslag.</p> <p>De vermelde leeftijdsvoorwaarde van 60 jaar moet vervuld zijn uiterlijk op 31 december 2017 en bovendien op het ogenblik van het einde van de arbeidsovereenkomst.</p>
<p>Chapitre V : application de la CCT n° 17 du 19 décembre 1974 du CNT</p>	<p>Hoofdstuk V: toepassing van CAO nr. 17 van 19 december 1974 van de NAR</p>
<p>Art. 5.</p> <p>Tout ce qui n'est pas explicitement prévu dans la présente convention collective de travail est régi par les dispositions de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 du Conseil national du travail, et notamment l'article 4 bis qui prévoit le maintien de l'indemnité complémentaire au profit du travailleur dans le régime de chômage avec complément d'entreprise qui reprend le travail en tant que salarié ou en tant qu'indépendant à titre principal.</p>	<p>Art. 5.</p> <p>Voor al wat niet uitdrukkelijk is bepaald in deze collectieve arbeidsovereenkomst, zijn de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 van de Nationale Arbeidsraad van toepassing, waaronder artikel 4 bis dat voorziet in het behoud van de aanvullende vergoeding ten gunste van de werknemer in het stelsel van werkloosheid met bedrijfsstoeslag die het werk als loontrekkende of als zelfstandige in hoofdberoep hervat.</p>
<p>Chapitre VI : durée de validité</p>	<p>Hoofdstuk VI: geldigheidsduur</p>
<p>Art. 6.</p> <p>La présente convention collective de travail est conclue pour une période déterminée. Elle entre en vigueur le 1^{er} janvier 2015 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2017.</p>	<p>Art. 6.</p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 januari 2015 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2017.</p>